



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

4 May 2007

Russian

Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	Стр.
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	4
Дело 678: КМКПТ [1(1)(а); 45]; 74; 76; [78] - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о медном ломе (12 января 1996 года)	4
Дело 679: КМКПТ [25; 45; 49(1)(а); 74] - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)	5
Дело 680: КМКПТ [1(1)(а); 8; 25]; 30; 60 - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)	6
Дело 681: КМКПТ [1(1)(а); 25; 26]; 31(а); 45(1)(b); 74; 75; 76(1); 76(2); 77; 78 - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о витамине С (18 августа 1997 года)	7
Дело 682: КМКПТ [8]; 38; 39; [74] - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)	8
Дело 683: КМКПТ [1(1)(а)]; 30; [35]; 38; [39(1); 45]; 66; [74] - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о пиперонале (1999 год)	9



Дело 684: КМКПТ [1(1)(а)]; 25; 30; 35; 45; 74; 75; 76; [77];78 - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)	10
Дело 685: КМКПТ 8; 9; 25; 74; 76; 77 - КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], Дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)	11
Предметный указатель к настоящему выпуску	12

Введение

Настоящая подборка резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

В выпусках ППТЮ № 37 и № 38 появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное название каждого дела, содержащегося в этой подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом общей юрисдикции или арбитражем. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в выходящем сборнике ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2006 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

Дело 678: КМКПТ [1(1)(а); 45]; 74; 76; [78]

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о медном ломе от 12 января 1996 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [подборка арбитражных решений КМЭТАК] (май 2004 года), том за 1996 год, стр. 791-796

Перевод на английский язык:

<<http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/960112c1.html>>

Резюме подготовлено Анной Линь

Покупатель из Китая и продавец из Америки заключили два отдельных договора (А и В) купли-продажи медного лома. В договорах оговаривались условия оплаты с использованием неотзывных аккредитивов, выставляемых к определенным датам. В связи с тем, что покупатель задержал выставление аккредитива по договору А, стороны договорились прекратить действие договора А, а аккредитив использовать для целей договора В. Покупателем был выставлен второй аккредитив, с тем чтобы выполнить обязательства об оплате по договору В вместе с первым аккредитивом. Продавец попросил внести изменения в аккредитив по договору В, который покупатель выставил после неоднократных обращений к нему продавца с соответствующей просьбой. Продавец поставил только около 25 процентов от общего количества, указанного в договоре В, а затем уведомил покупателя о том, что он отказывается от поставки остального товара и аннулирует договор.

Покупатель потребовал, в частности, возмещения убытков в связи с разницей в цене между датами фактически поставленного товара и сроками, согласованными в договорах А и В. Кроме того, он потребовал возместить убытки в результате нарушения договора продавцом. Продавец утверждал, что причина непоставки товара заключается в задержке выставления покупателем скорректированного аккредитива. Он утверждал также, что в договоре В содержится оговорка, предусматривающая компенсацию в случае задержки поставки, и поэтому частичная поставка не позволяет применять статьи 74 и 76 КМКПТ.

По мнению арбитражного суда, к обоим договорам применима КМКПТ [статья 1(1)(а) КМКПТ]. В самих договорах применимое право не указано, однако и Китай, и Соединенные Штаты являются Договаривающимися государствами КМКПТ. Арбитражный суд признал соглашение о прекращении действия договора А действительным и отклонил просьбу о какой-либо компенсации убытков по этому договору. В то же время суд пришел к выводу о том, что продавец нарушил договор В [статья 45 КМКПТ]. Продавец не мог ссылаться на задержку с выставлением измененного аккредитива по договору В, так как при его получении он не потребовал прекращения действия договора из-за задержки, а, наоборот, обещал его исполнять. Суд также постановил, что в договоре не предусмотрена компенсация только в случае частичной поставки, а не в случае поставки с запозданием. Поэтому убытки должны быть компенсированы (статьи 74 и 76 КМКПТ), так как продавец знал, что цена на медь растет и поэтому мог предвидеть, что покупатель понесет убытки.

Поскольку убытки покупателя были обусловлены нарушением договора со стороны продавца, суд постановил, что продавец должен возместить сумму убытков [статья 78 КМКПТ].

Дело 679: КМКПТ [25; 45; 49(1)(a); 74]

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о пальмовом масле

22 января 1996 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [подборка арбитражных решений КМЭТАК] (май 2004 года), том за 1996 год, стр. 817-820

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/960122c1.html>

Резюме подготовлено Анной Линь

Покупатель из Китая и продавец из Сингапура заключили договор купли-продажи очищенного пищевого пальмового масла. После того, как покупатель открыл на имя продавца безотзывный аккредитив, последний отказался от исполнения договора. Он потребовал внести в аккредитив изменения в связи с проблемами качества пальмового масла и повышением цены на него. Впоследствии, исходя из соглашения, достигнутого между сторонами, покупатель внес в аккредитив требуемые изменения, однако продавец товар не поставил.

Покупатель обратился в арбитражный суд и потребовал, в частности, компенсацию на основании существующей в договоре штрафной оговорки за доставку с запозданием и за убытки в связи с открытием аккредитива и внесением в него изменений. На заседании суда покупатель заявил, что договор был расторгнут. Кроме того, с просьбой о расторжении договора он обратился к суду. Далее он потребовал возместить убытки [статья 74 КМКПТ] в связи с разницей между договорной ценой и ценой на момент расторжения договора. Кроме того, он потребовал обеспечить поставку товара в соответствии с первоначальным договором.

Суд постановил, что покупатель выполнил свои договорные обязательства, открыв аккредитив, и что продавец допустил существенное нарушение договора [статья 25 КМКПТ]. Поэтому суд признал, что договор был расторгнут [статья 49(1)(a) КМКПТ]. Суд удовлетворил иск покупателя о возмещении ущерба в соответствии со статьей [45, 74 КМКПТ]. Однако суд отклонил как требование покупателя о компенсации на основании содержащейся в договоре штрафной оговорки, так и его требование об исполнении договора, поскольку договор был расторгнут. Кроме того, суд отклонил иск покупателя о возмещении расходов, связанных с выставлением аккредитива и внесением в него изменений, поскольку счел такие расходы обычными для предпринимательской деятельности.

Дело 680: КМКПТ [1(1)(а); 8;25]; 30;60

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о паркинсонии колючей

8 марта 1996 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [подборка арбитражных решений КМЭТАК] (май 2004 года), том за 1996 год, стр. 957-963

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/960308c2.html>

Резюме подготовлено Анной Линь

Покупатель из Франции и продавец из Китая заключили договор купли-продажи паркинсонии колючей на условиях FOB Тяньцзынь. По договору предусматривалось, что перед поставкой товара в Египет он будет досмотрен сотрудниками Государственного управления по инспекции импортных и экспортных товаров Китайской Народной Республики.

Покупатель проинформировал продавца о том, что он заключил договор о перепродаже паркинсонии колючей египетской армии. Пытаясь упростить поставку, покупатель тщетно пытался включить в соглашение между сторонами досмотр товара египетскими инспекторами в Тяньцзыне. Тем не менее продавец разрешил египетским инспекторам осуществить досмотр первой партии (приблизительно две трети) товара на складе в Тяньцзыне. Большая часть товара успешно прошла этот досмотр, однако египетские инспектора нарушили принятые на складе правила, после чего продавец отказался представить на досмотр египетским инспекторам оставшуюся часть товара. В то же время он уведомил покупателя о том, что товар готов к отправке. Покупатель отказался принять товар без предварительного досмотра египетскими инспекторами и обратился в арбитражный суд с требованием возмещения ущерба, утверждая, что продавец допустил существенное нарушение договора, так как не представил для досмотра египетским инспекторам весь товар.

Арбитражный суд постановил, что в связи с отсутствием в договоре соответствующего пункта применимым правом является КМКПТ, поскольку коммерческие предприятия обеих сторон находятся в договаривающихся государствах КМКПТ [статья 1(1)(а) КМКПТ]. Суд отметил, что решение продавца разрешить проведение инспекции части товара египетскими инспекторами не означает согласия на досмотр всего товара, а является лишь актом сотрудничества [статья 8 КМКПТ]. Далее суд постановил согласно статье 30 и статье 60 КМКПТ, что отказ продавца разрешить проведение инспекции египетскими инспекторами не является существенным нарушением договора [статья 25 КМКПТ], поскольку в договоре предусматривается проведение инспекции лишь китайским государственным управлением. Напротив, суд посчитал, что существенным нарушением договора является отказ покупателя принять товар. Поэтому требования покупателя о компенсации были отклонены.

Дело 681: [1(1)(a); 25; 26]; 31(a); 45(1)(b); 74; 75; 76(1); 76(2); 77; 78

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о витамине С

18 августа 1997 года

Опубликовано на китайском языке: : Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [подборка арбитражных решений КМЭТАК] (май 2004 года), том за 1997 год, стр. 2380-2386

Перевод на английский язык: : <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970818c1.html>

Резюме подготовлено Мейсюа Сюй

Покупатель (германская компания) заключил с продавцом (китайской компанией) договор купли-продажи витамина С. Поставка должна быть произведена из порта Далянь, Китай, в Гамбург, Германия. По просьбе покупателя дата отправки была перенесена на более поздний срок. Незадолго до новой даты отправки продавец потребовал от покупателя согласиться с повышением цены на товар, поскольку на внутреннем рынке цена на него стала расти. Покупатель отклонил требование продавца и последний не поставил товар в указанные сроки. Через два дня покупатель заявил о расторжении договора [статья 26 КМКПТ] и просил филиал своей компании в Гонконге произвести субститутную закупку половины этого товара, так как он испытывал в нем срочную необходимость. По новой сделке цена товара была выше, чем по первоначальной. После безуспешных попыток урегулировать этот вопрос покупатель обратился в арбитражный суд с просьбой о компенсации ущерба, в том числе в связи с разницей между ценами (статья 76(1) КМКПТ), рассчитанными по всему объему товара, и процентами на нее (статья 78 КМКПТ).

Продавец утверждал, что покупатель в разумный период времени не принял мер по уменьшению ущерба (статья 77 КМКПТ), и подчеркнул, что в данном случае отсчет нужно вести с той даты, когда покупатель потребовал повысить цену. Далее продавец утверждал, что осуществленная покупателем сделка покрытия была непродуманной, так как в ее проведении было задействовано две посреднические компании и закупки производились не непосредственно в Китае, а в Гонконге. Кроме того, продавец утверждал, что убытки, которые он мог предвидеть, исчислялись из расчета продажной цены, которая была ниже цены, фактически уплаченной продавцом (статья 74 КМКПТ).

Арбитражный суд постановил, что в связи с отсутствием в договоре соответствующего пункта к договору должно применяться китайское законодательство согласно принципу максимального соответствия. Кроме того, следует применять КМКПТ [статья 1(1)(a) КМКПТ], поскольку Китай и Германия являются Договаривающимися государствами КМКПТ. Суд отметил, что непоставка товара представляет собой существенное нарушение договора продавцом [статья 25 КМКПТ] и что в этом случае применимы статьи 45(1), 74, 75, 76(1) КМКПТ. Суд подчеркнул, что субститутная сделка покупателя была осуществлена своевременно, поскольку точкой отсчета является заявление покупателя о расторжении договора, а не требование продавца о повышении цены. Использование гонконгского посредника и закупка через него являлись шагом вполне разумным с учетом сложившейся на то время ситуации. Кроме

того, суд отклонил утверждение продавца о том, что покупатель безосновательно использовал цену сделки покрытия для подсчета убытков по непокрытым товарам в соответствии со статьями 31(а) и 76 (2) КМКПТ, поскольку продавец не указал существовавшую в то время в Даляне цену на товар. Поэтому суд удовлетворил иск покупателя о компенсации ущерба в результате разницы в ценах и указал, что продавец мог предвидеть рост договорной цены до уровня цены сделки покрытия. Суд постановил, что согласно статье 78 КМКПТ убытки вследствие различия цен на непокрытый товар представляют собой "другую просроченную сумму", а вторая половина таковой не является. Поэтому продавец должен выплатить проценты только на сумму, которая определяется разницей с ценой сделки покрытия (половина товара).

Дело 682: КМКПТ[8]; 38; 39; [74]

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о горячекатаной толстолистовой стали

22 января 1992 года

Опубликовано на китайском языке: Zhongguo Guoji Jingji Maoyi Zhongcai Caijueshu Xuanbian [подборка отдельных арбитражных решений КМЭТАК]: 1995-2002 годы, Law Press, стр. 58-64

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/980122c1.html>

Резюме подготовлено Мейсюа Сюй

Стороны заключили договор купли-продажи горячекатаной толстолистовой стали. В соответствии с включенной в договор оговоркой о качестве необходимо было обеспечить соблюдение не только определенного стандарта (так называемого "ГОСТ стандарта"), но и ряда других конкретных показателей. Проект текста договора был подготовлен продавцом, который утверждал, что фраза "ряд других конкретных показателей" была включена в него случайно. После прибытия товара в порт назначения покупатель провел его инспекцию, в результате которой было выявлено, что качество товара не соответствует ряду конкретных показателей. Поэтому покупатель смог перепродать этот товар лишь по сниженной цене и понес убытки (в связи с упущенной выгодой и разницей в цене). В договоре сторон об арбитраже применимое право не указывалось. Покупатель подал иск с требованием компенсации понесенных убытков.

Суд постановил, что применяться должно китайское законодательство по принципу максимального соответствия. Кроме того, следует иметь в виду КМКПТ и соответствующую международную торговую практику, если они не нарушают китайское законодательство, поскольку обе стороны в своем споре ссылаются на КМКПТ. Кроме того, по мнению суда, в обычных обстоятельствах, если в договоре предусматривается использование ГОСТ стандарта, конкретные показатели могут быть опущены, а если таковые включены в договор, то они должны быть предусмотрены ГОСТ стандартом [о чем имплицитно говорится в статье 8 КМКПТ]. Однако в данном случае конкретные показатели не совместимы с ГОСТ стандартом, поэтому использоваться не могут. Покупатель был вправе произвести инспекцию товара в соответствии со статьями 38 и 39 КМКПТ. В случае возникновения спора для его урегулирования стороны должны провести переговоры или договориться о проведении новой инспекции. Арбитражный суд пришел к выводу о том, что согласно ГОСТ стандарту, сертификатам предприятия-изготовителя, представленным продавцом, и

результатам инспекции, проведенной покупателем, качество толстолистовой стали соответствовало ГОСТ стандарту. Однако, поскольку продавец по ошибке включил в текст договора ссылку на конкретные показатели, суд постановил, что он несет в этой связи ответственность. Арбитражный суд отклонил иск покупателя о компенсации убытков в связи с упущенной выгодой, поскольку ответственности в этом случае продавец не несет [статья 74 КМКПТ], однако постановил, что доля ответственности продавца в связи с убытками, вызванными разницей цен, составляет 80 процентов, поскольку ошибка в формулировке текста договора негативно сказалась на перепродаже товара.

Дело 683: КМКПТ [1(1)(a)]; 30; [35]; 38; [39(1); 45]; 66; [74]

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о пиперонале

1999 год

Опубликовано на китайском языке в издании: *Commentary on Typical Arbitration Cases of International Economy and Trade*, Научно-исследовательский арбитражный институт при Китайской международной торговой палате (CCOIC) ed. (Beijing: Law Press, 1999) стр. 51-58

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990000c1.html>

Резюме подготовлено Джин Сю

Продавец из Китая и покупатель из Америки заключили договор купли-продажи пипероналя. Договор предусматривал поставку товара на условиях СИФ, Нью-Йорк. Покупатель неоднократно направлял факсы продавцу с предупреждением о чувствительности товара, рекомендуя ему не подвергать товар воздействию высокой температуры и организовать его перевозку без остановок. Продавец заверил покупателя в том, что температурный режим в порту является приемлемым для товара. Затем продавец направил товар через Гонконг в Нью-Йорк. При разгрузке транспортная компания обнаружила, что груз растаял и течет. Товар был передан транспортной компанией клиенту покупателя. Последний отказался принять товар, о чем покупатель известил своего страховщика и продавца (статьи [35], 38 [и 39(1)] КМКПТ). Результаты проверок показали, что товар был поврежден в ходе перевозки в результате воздействия высокой температуры. В ходе переговоров покупатель, продавец и страховщик договорились о возмещении ущерба покупателю как со стороны страховой компании, так и продавца. Затем покупатель и продавец заключили дополнительное соглашение, в соответствии с которым продавец обязался выплатить покупателю дополнительную сумму. Однако это обещание продавец не выполнил. Поэтому покупатель приступил к арбитражному разбирательству с целью получить причитающуюся ему сумму.

Продавец не признал ответственности за какой-либо ущерб товару согласно статье 30 КМКПТ и договорному соглашению об условиях поставки СИФ, Нью-Йорк. Далее он утверждал, что он связывался с транспортной компанией по вопросу о необходимости поддержания соответствующей температуры в ходе перевозки груза. И наконец, продавец заявил, что оба соглашения не имеют юридической силы, поскольку они исходят из посылки о его ответственности.

Арбитражный суд постановил, что применимым правом является КМКПТ [статья 1(1)(a) КМКПТ]. Коммерческие предприятия обеих сторон находятся в

различных государствах, которые являются Договаривающимися государствами КМКПТ. Суд отметил, что обычно соглашение по СИФ предусматривает переход ответственности продавца на покупателя, как только товар будет погружен на борт судна. В то же время обмен корреспонденцией между сторонами по вопросу о поддержании соответствующей температуры при транспортировке груза является, в соответствии со статьей 66 КМКПТ, специальным соглашением. Продавец нарушил это соглашение [статьи 45, 75 КМКПТ]. Он не организовал безостановочную перевозку груза, недолжным образом уведомил перевозчика по телефону, чего, кстати сказать, он не подтверждает. Поэтому суд признал оба соглашения действительными и постановил, что продавец должен уплатить покупателю обещанную сумму.

Дело 684: КМКПТ [1(1)(а)]; 25; 30; 35; 45; 74; 75; 76; [77]; 78

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о рисовом шроте

12 апреля 1999 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [подборка арбитражных решений КМЭТАК] (май 2004 года) том за 1999 год, стр. 1829-1833

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990412c1.html>

Резюме подготовлено Мейсюа Сюй

Швейцарская компания заключила с компанией из Китая договор купли-продажи рисового шрота. Договор предусматривал оплату по предъявлению аккредитива за две недели до даты отправки груза на условиях ФОБ порт Далянь (Китай). Для каждой партии груза были установлены комиссионные. После инспекции груза покупатель открыл аккредитив, заплатив сбор за его оформление. Затем покупатель обнаружил, что продавец тайно заменил досмотренный качественный товар некачественным. Покупатель уведомил продавца, который тем временем уже выгрузил товар. Однако оставшийся товар он не поставил. Таким образом, покупатель заключил новый договор о рисовом шроте на условиях ФОБ порт Далянь по более высокой цене. За оформление нового договора он должен был заплатить такие же комиссионные.

Покупатель обратился в арбитражный суд, потребовав компенсировать убытки, мотивировав это: 1) разницей в цене на товар; 2) уплатой сбора за оформление аккредитива; 3) уплатой комиссионных за каждую партию в соответствии с новым договором; 4) уплатой гонорара адвокату и за арбитраж; 5) неполучением процентов на вышеуказанную сумму (8 процентов). Кроме того, покупатель утверждал, что он понес убытки в связи с тем, что его судно задержалось в порту Далянь для загрузки новоприобретенного товара, в результате чего на причале пришлось прекратить другие работы.

В договоре применимое право сторонами не было предусмотрено. Арбитражный суд применил КМКПТ, так как договор является международным, и коммерческие предприятия обеих сторон находятся в Договаривающихся государствах КМКПТ (статья 1(1)(а) КМКПТ). Сославшись на статьи 25, 30 и 35(1) КМКПТ, арбитражный суд постановил, что продавец совершил существенное нарушение договора, не предоставив товар после разгрузки замененных партий. Таким образом, он лишил покупателя ожидаемой выгоды от договора. Поэтому суд удовлетворил иск покупателя о компенсации убытков в

связи с разницей цен и убытками, обусловленными открытием аккредитива в соответствии со статьями 45, 74 [по 77] КМКПТ, и процентами на эту сумму (7 процентов) (статья 78 КМКПТ). Кроме того, суд постановил, что продавец должен оплатить гонорар адвокатов покупателя и арбитражный сбор, но без процентов. Суд отклонил иск покупателя о возмещении убытков в связи с прекращением работ на причале, поскольку покупатель не представил никаких соответствующих доказательств. Кроме того, суд отклонил иск покупателя о возмещении комиссионных, поскольку они подлежали уплате в соответствии с обоими договорами.

Дело 685: КМКПТ 8; 9; 25; 74; 76; 77

КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК]

Дело о ядрах арахиса

Июнь 1999 года

Опубликовано на китайском языке в издании: "Commentary on Typical Arbitration Cases of International Economy and Trade", *Научно-исследовательский арбитражный институт при Китайской международной торговой палате*, ed. (Beijing: Law Press, 1999) pp. 3-6

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990600c1.html>>

Резюме подготовлено Джин Хо

Сторонами был заключен договор купли-продажи ядер арахиса с указанием стандарта качества, поставки, условий ФОБ и приблизительных сроков поставки. Кроме того, договор предусматривал, что покупатель осуществляет платеж путем выставления аккредитива за две недели до даты отправки груза. Покупатель вместе с продавцом четыре раза произвел досмотр груза. После последнего досмотра он заявил, что аккредитив открыт не будет в связи, как он утверждал, с несоответствием груза указанному в договоре стандарту. После того как переговоры по урегулированию этого вопроса ни к чему не привели, продавец направил покупателю факс, в котором уведомлял его о том, что он считает договор утратившим силу, и, обратившись в арбитражный суд, потребовал от покупателя возмещения ущерба.

Покупатель возражал, ссылаясь на то, что за долгую историю деловых отношений между сторонами обычно покупатель открывал аккредитив только после того, как обе стороны признавали, после проведения инспекции, соответствие товара установленным нормам. Поскольку продавец не обеспечил соответствие товара указанному в договоре стандарту, покупатель был вправе не открывать аккредитив.

Суд постановил, что договорное положение об открытии аккредитива имеет преимущественную силу перед деловой практикой сторон, на которую ссылался покупатель [статья 9 КМКПТ]. Поэтому тот факт, что покупатель не открыл аккредитив и не организовал перевозку, представляет собой существенное нарушение договора [статья 25 КМКПТ], и покупатель несет ответственность за убытки продавца в связи с неполученной прибылью согласно [статье 74 КМКПТ]. В то же время суд отметил, что продавец должен был уменьшить ущерб согласно статье 77 КМКПТ, приняв разумные меры для перепродажи товара по преобладающей рыночной цене [статья 76(1) КМКПТ].

Предметный указатель к настоящему выпуску**I. Дела в разбивке по юрисдикции**

Китайская Народная Республика:

Дело 678: КМКПТ [1(1)(а); 45]; 74; 76; [78] – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

Дело 679: КМКПТ [25; 45; 49(1)(а); 74] – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)

Дело 680: КМКПТ [1(1)(а); 8; 25]; 30; 60 – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

Дело 681: КМКПТ [1(1)(а); 25; 26]; 31 (а); 45 (1)(b); 74; 75; 76 (1); 76 (2); 77; 78 – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 682: КМКПТ [8]; 38; 39; [74] – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)

Дело 683: КМКПТ [1(1)(а)]; 30; [35]; 38; [39 (1); 45]; 66; [74] – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КМКПТ [1(1)(а)]; 25; 30; 35; 45; 74; 75; 76; [77]; 78 – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом широте (12 апреля 1999 года)

Дело 685: КМКПТ 8; 9; 25; 74; 76; 77 – КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

II. Дела в разбивке по текстам и статьям**КМКПТ 1(1)(а)**

Дело 678: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

Дело 680: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

КМКПТ 8

Дело 680: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

Дело 682: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 9

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 25

Дело 679: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)

Дело 680: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 26

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

КМКПТ 30

Дело 680: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

КМКПТ 31 (а)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

КМКПТ 35

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

КМКПТ 38

Дело 682: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

КМКПТ 39

Дело 682: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)

КМКПТ 39 (1)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

КМКПТ 45

Дело 678: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

Дело 679: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

КМКПТ 45 (1)(b)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

КМКПТ 49 (1)(a)

Дело 679: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)

КМКПТ 60

Дело 680: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о паркинсонии колючей (8 марта 1996 года)

КМКПТ 66

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

КМКПТ 74

Дело 678: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

Дело 679: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пальмовом масле (22 января 1996 года)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 682: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о горячекатаной толстолистовой стали (22 января 1998 года)

Дело 683: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о пиперонале (1999 год)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом широте (12 апреля 1999 года)

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 75

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

КМКПТ 76

Дело 678: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

КМКПТ 76 (1)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 76 (2)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

КМКПТ 77

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)

Дело 685: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о ядрах арахиса (июнь 1999 года)

КМКПТ 78

Дело 678: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о медном ломе (12 января 1996 года)

Дело 681: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о витамине С (18 августа 1997 года)

Дело 684: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [КМЭТАК], дело о рисовом шроте (12 апреля 1999 года)